



LSAP
D'SOZIALISTEN

EIS GEMENG

Beetebuerg – Fenneng – Hunchereng – Näerzeng – Obeler

Infos en
langue française
pages 2 et 4

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,



Wir trauern um unseren langjährigen Freund und Gemeinderatsmitglied Jeannot Michely, der uns viel zu früh verlassen hat.

Er hätte sich mit Sicherheit auf die nun anstehenden Wahlen gefreut, die langsam aber sicher auf uns zukommen. In knapp 7 Monaten stehen die Wahlen für den Gemeinderat 2012 – 2017 an.

Auch wenn der sozialistische Schöffenrat bis zum Ende dieser Legislaturperiode noch so manche Aufgabe vorhat und eine Reihe

Projekte durchführen möchte, bereitet sich unsere Partei auf die nächsten 6 Jahre vor und wird am 07. April ihre Liste der 13 Kandidatinnen und Kandidaten für den Gemeinderat vorstellen.

Wir freuen uns auf die weiteren Aufgaben und sind dafür bestens gewappnet.

LSAP – Gemeinde Bettemburg
Roby BIWER, Präsident

In pacem: Zum Gedenken un eise beschte Kolleg a Frënd Jeannot Michely

Äddi léiwe Jeannot

Leider huet en Donneschdeg den 10. Februar 2011 eise Jeannot Michely säi leschte Kampf verluer. Hie léisst eis an déiwer Trauer zeréck a mir fille mam Sophie, senge Kanner an der ganzer Famill, a mir stelle betraffe fest, dass de Jeannot eis definitiv a fir ëmmer verlooss huet.

Eise Jeannot hat d'Häerz op der richteger Plaz, hien hat ëmmer een oppent Over fir deene „klenge“ Leit hir Suergen a Problemer. Onermiddlech huet hie sech agesat fir déi sozial schwach Leit ënnert d'Ärem ze gräifen.

En treie Kolleg a gudde Frënd, dee schaffe konnt, an awer och feieren. An dat war a „senger“ Partei béides méiglech. An eiser Partei huet de Jeannot zanter bal 52 Joer aktiv matgewierkt a war iwwert 20 Joer laang Sekretär vun der Beetebuurger Sektioon.

De Jeannot huet de Fändel vun de Sozialisten riicht gehal, och wéi déi praktesch um Buedem louchen. Hien huet déi sauer Zäite vun der Spaltung iwwerbréckt a matgeholf, seng „Rout“, eis Partei, erëm staark ze maachen, an an d'Majoritéit ze féieren. Dofir si mir stolz an houfreg op eise Jeannot.

Fir seng Gemeng war dem Jeannot keng Stonn ze spéit, an hien huet sech op allen Niveauën agesat. Zanter 1976 am Gemengerot, war de Jeannot ee vun den déngscheelste Gemengerotsmemberen aus dem Land. 36 Joer onënnerbrach am Gemengerot: Chapeau! Vun deene 36 Joer war de Jeannot och 6 Joer am Schäfferot.

Doniewent war eise Jeannot an enger Hellewull anere Gremien aktiv: Verkéiers-, Finanz-, Bautekommissioun, Gemeengevertrieder a verschiddene Syndikater wéi STEP, SES, SYCOSAL, aktive Mataarbechter bei de Jumelagen, Vertrieder an der Museksschoul, an en etlech Veräiner ganz aktiv derbäi, asw...

Eng vu senge groussen Aufgaben, déi de Jeannot mat grousser Asaz a Sachverstand op sech geholl huet, war den „Office Social“, wou hien zum Schluss zanter



17 Joer Präsident wor. Hien huet nach gehollef, deen neien Office Social mat opbauen, mee konnt leider net méi den Erfolleg materliewen.

De Jeannot huet elo fir ëmmer Äddi gesot a mat him verléiert d'Gemeng Beetebuerg ee politescht Urgestein, an engvunde bekannteste Perséinlechkeeten.

Jeannot, du hues eis ëmmer gesot, mir géifen eréisch an d'Welt kucken, mir wieren nach net dréchen hantert den Oueren, a "wann dir mech net hätt fir op iech opzepassen, wa mir esou laang derbäi wiere wéi's du, da kéinte mir emol matschwätzen", ... Jeannot, elo hu mir dech vill ze fréi verluer, mee mir wäerten alles drusetze fir dech stolz ze maachen.

Mir alleguer wäerten dech net vergiessen, an an eisen Häerzer wäerst du ëmmer eng Plaz behaalen. Dem Sophie, senge Kanner an der ganzer Famill drécke mir hei nach eemol eist déifste Matgefill a Bäileed aus!

Deng LSAP-Sektioon Beetebuerg

PROJEKT „KLENSCHENHAFF“

Minister Halsdorf verwirft das Projekt der betreuten Wohnungen in unserer Gemeinde!

Keine 200 Meter vom Ortszentrum entfernt soll ein Gebäude für betreutes Wohnen errichtet werden und so unseren älteren Mitmenschen die Möglichkeit gegeben werden, nahe der Geschäfte und des gesellschaftlichen Lebens in angenehmem Ambiente die Rente zu genießen.

Außerdem würde damit endlich der Schandfleck „Klenschenhaff“ verschwinden.

Aber Halt! Nur aufgrund des Einspruchs einer einzelnen Person und mit einem für uns nicht stichhaltigen Argument, ohne auf das Projekt selbst einzugehen, hat CSV-Innenminister Halsdorf das Projekt in einer ersten Entscheidung verworfen. Interessanterweise hatte die CSV-Fraktion im Gemeinderat sich beim Votum dieses Projekts enthalten. Ein Schelm, wer Schlechtes dabei denkt.

Wir sind komplett anderer Meinung, Herr Minister, und sind überzeugt, dass das Verwaltungsgericht uns Recht geben wird. Leider verzögert sich dadurch die Realisierung dieses Vorhabens, zum Leidwesen der Bürgerinnen und Bürger, die sich schon zahlreich damit angefreundet hatten.



Portrait: Fränz D'ONGHIA

Name / nom: D'ONGHIA Fränz (Dr)
Alter / âge: 35 Jahre / 35 ans
Familienstand: alleinstehend
Etat civil: célibataire
Beruf: Psychologe
Emploi: Docteur en psychologie
Hobbys / loisir: laufen, lesen / courir, lire



Politische Funktion innerhalb der Gemeinde:

1. Gemeinderatsmitglied seit 2000
2. Präsident der Verkehrskommission
3. Präsident der Kommission für Integration
4. Vertreter im Gemeindegewerksverband SYCOSAL
5. Vertreter im Gemeindegewerksverband SURRE

Nenne zwei Gründe warum du dich politisch engagierst?

Als ich zum ersten Mal bei den Wahlen teilgenommen habe war ich erst 23. Damals habe ich mich engagiert um zu zeigen dass auch junge Leute ihren Platz in den Entscheidungsprozessen haben. Heute würde ich eher sagen, dass ich mich lokalpolitisch engagiere, weil ich nicht möchte dass meine Zukunft ausschließlich von Anderen vorgeschrieben wird, ich möchte auch ein Wörtchen mitreden.

Was möchtest du noch verbessern?

Dass es traurigen Menschen besser geht. Dies habe ich zu meinem Beruf gemacht.

Was sind deiner Meinung nach die zwei wichtigsten Projekte, die in den letzten Jahren in unserer Gemeinde verwirklicht wurden?

- Ausbau der schulischen Infrastrukturen
- Erweiterung des Parkplatzes am Bettemburger Bahnhof

Nenne ein Projekt das dir besonders am Herzen liegt und das noch nicht in unserer Gemeinde realisiert ist:

Es gibt deren eine ganze Reihe. Um nur zwei zu nennen, würde ich sagen erstens der Kampf gegen Ungleichheiten jeglicher Art, insbesondere in unserem Schulsystem. Zweitens, um unseren Einwohnern eine hohe Lebensqualität zu garantieren, müssen unsere technischen Dienste unter den bestmöglichen Bedingungen arbeiten können. Dies ist nur mit angemessenen technischen Infrastrukturen möglich.

Nenne mir dein persönliches Vorbild:

Meine Eltern. Mit bescheidenen Mitteln ist es ihnen gelungen ihren Kindern eine gute Grundlage mit auf den Weg zu geben.

Was ist dein persönlicher Grundsatz?

Die meisten meiner Grundsätze ändern sich fast jeden Tag, nur einer hat Bestand. Ein chinesisches Sprichwort von Laozi besagt: "Lernen ist wie Rudern gegen den Strom. Hört man damit auf, treibt man zurück".

Ma fonction politique au sein de la commune

1. Membre du Conseil communal depuis 2000
2. Président de la Commission de la circulation
3. Président de la Commission pour l'intégration
4. Représentant pour la commune auprès du syndicat SYCOSAL
5. Représentant pour la commune auprès du syndicat SURRE

Peux-tu nous citer deux raisons pour lesquelles tu t'engages politiquement?

Quand j'ai participé à mes premières élections en 1999, j'avais 23 ans. A l'époque, je voulais surtout m'engager pour signaler que les jeunes ont leur place dans les processus décisionnels. Aujourd'hui, je dirais que je m'engage en politique, parce que je ne veux pas que mon avenir soit aussi uniquement dicté par les autres, j'ai mon mot à dire.

Qu'aimerais-tu améliorer?

Que les gens tristes aillent mieux. D'ailleurs, j'en ai fait mon métier.

Selon toi, quels sont les deux projets les plus importants qui ont été réalisés dans notre commune ces deux dernières années?

- l'extension des infrastructures scolaires
- l'agrandissement du parking de la gare de Bettembourg

Peux-tu nous citer un projet qui te tient particulièrement à cœur et qui n'a pas encore été réalisé?

Il y en a un certain nombre que j'estime encore utiles. Pour n'en citer que deux, je dirais la lutte contre les inégalités de toutes sortes, notamment dans notre système scolaire. Et puis, pour que les habitants de notre commune puissent bénéficier d'une qualité de vie de haut niveau, il faut que nos services techniques puissent exercer leur activité dans les meilleures conditions possibles et cela passe inéluctablement par des infrastructures techniques adéquates.

Qui est ton exemple personnel?

Mes parents. Avec des moyens modestes ils sont parvenues à préparer optimalement la vie de leurs enfants.

Quel est ton principe de vie?

La plupart de mes principes changent à chaque beau jour, même s'il y en a un qui persiste depuis un certain temps maintenant, à savoir celui exprimé dans un proverbe chinois de Laozi: «Apprendre, c'est comme ramer à contre-courant. Dès que l'on s'arrête, on recule!»



Portrait: Claude FOURNEL

Name / nom: FOURNEL Claude
Alter / âge: 50 Jahre / 50 ans
Familienstand: verheiratet, Vater von 2 Söhnen
Etat civil: marié, père de 2 fils
Beruf / emploi: Lokführer / Conducteur de locomotive
Hobbys: Basketball, Motorradfahren, Skifahren
Loisir: basketball, faire de la moto, faire du ski



Politische Funktion innerhalb der Gemeinde:

1. Gemeinderatsmitglied seit 2006
2. Präsident der Sportskommission
3. Mitglied der Finanzkommission
4. Büromitglied im Gemeindegewerksverband Minettkompost/

Nenne zwei Gründe warum du dich politisch engagierst und was willst du verbessern:

Es gibt eigentlich nur einen Grund: ich dachte mir, jetzt ist Schluss mit Nörgeln, es ist an der Zeit selbst etwas zu ändern.

Was sind deiner Meinung nach die zwei wichtigsten Projekte, die in den letzten Jahren in unserer Gemeinde verwirklicht wurden?

Natürlich gibt es mehr als zwei solcher Projekte, doch prioritär würde ich das Schaffen von zusätzlichen Plätzen in der Maison Relais hervorheben, obwohl dort noch Handlungsbedarf besteht, weil die Kinderzahl ständig steigt. Aber auch das Schaffen von zusätzlichem Schulraum, wie zum Beispiel bei der "Reebouschoul", ist für mich sehr wichtig.

Nenne ein Projekt was dir besonders am Herzen liegt und das noch nicht in unserer Gemeinde realisiert ist:

Ich möchte mich da gerne Sylvie JANSAN anschließen mit dem Bau einer eigenen Küche, um eine ausgewogene Ernährung in bestmöglicher Qualität zu garantieren.

Nenne mir dein persönliches Vorbild:

Wenn ich jetzt kommunal bleiben darf, würde ich unsere beiden LSAP-Bürgermeister nennen, die unsere Gemeinde aus dem Schlaf rissen und sehr viel bewirkt haben und noch bewirken werden.

Was ist dein persönlicher Grundsatz?

Nicht unendlich diskutieren, sondern Taten sprechen lassen, denn im Prinzip gibt es keine Probleme sondern nur Lösungen.

Ma fonction politique au sein de la commune

1. Membre du Conseil communal depuis 2006
2. Président de la Commission des Sports
3. Membre de la commission des finances
4. Membre du bureau du syndicat Minettkompost

Peux-tu nous citer deux raisons pour lesquelles tu t'engages politiquement?

Il n'y a en principe qu'une seule raison: je me suis dit qu'il fallait cesser de formuler des critiques, mais qu'il était temps de s'engager pour changer les choses.

Selon toi, quels sont les deux projets les plus importants qui ont été réalisés dans notre commune ces deux dernières années?

Il y a évidemment plus que deux projets importants réalisés, mais je voudrais prioritairement citer la création de places supplémentaires dans les Maisons Relais de la commune, bien que la demande ne soit pas encore satisfaite, vu le nombre croissant d'enfants. Mais aussi important est la création d'espace scolaire supplémentaire, comme par exemple la construction des 12 classes supplémentaires de la «Reebouschoul».

Peux-tu nous citer un projet qui te tient particulièrement à cœur et qui n'a pas encore été réalisé?

J'aimerais me rallier à Sylvie Jansa en citant la construction d'une cuisine propre à la commune, qui nous garantira une nourriture et des plats équilibrés et de la meilleure qualité possible.

Qui est ton exemple personnel?

Tout en restant au niveau communal, j'évoque nos deux bourgmestres socialistes qui ont su réveiller notre commune et qui ont fait bouger des choses et qui feront encore beaucoup avancer notre commune.

Quel est ton principe de vie?

Ne pas discuter interminablement, mais travailler concrètement. En principe il n'existent pas de problèmes, il n'y a que des solutions.



AUCH UNSERE KLEINEREN PROJEKTE WERDEN NICHT VERNACHLÄSSIGT!



Beschilderung aller Bushaltestellen
Signalisation de tous les arrêts bus



Neue Hinweisschilder am Eingang unserer Ortschaften
Nos Jumelages: renouvellement des panneaux à l'entrée des villages



Renovierung und Modernisierung des Wasserturms in Nörtzingen - Rénovation et modernisation du bassin d'eau à Noertzange



Neue Fußgängerbrücke und Spazierweg beim Schwimmbad
Nouvel chemin piétonnier avec passerelle près de la piscine



Renovation des Jugendhauses
Rénovation de la Maison des Jeunes

EIN NEUER PARK AUF KRAKELSHAFF

Die LSAP hat im Gemeinderat die Pläne für einen neuen Park vorgestellt. Auf dem Gelände zwischen Sonnenpromenade und Industriezone Krakelshaff soll eine naturnahe 12 Hektar große parkähnliche Fläche amenagiert werden, die als Pufferzone und vor allem als Naherholungsgebiet einen wertvollen Beitrag zur Steigerung der Lebensqualität beitragen wird.

Da das Wirtschaftsministerium, als Besitzer dieses Areals, keinen direkten Nutzen aus der Fläche ziehen kann, da die Gemeinde sie als Grünzone umklassiert hatte, lag es nahe dass wir, in einer WinWin-Situation, dem Wirtschaftsministerium auf dieser Fläche hier Kompensierungsmaßnahmen vorgeschlagen haben. Das bedeutet nämlich, dass das Ministerium einen Teil des neuen Parks finanziert, und zwar die Gestaltung eines Bachlaufs, eines kleinen Stillgewässers und zahlreichen Anpflanzungen. Der Gemeinde obliegt also nur die Weggestaltung.

Die LSAP möchte hier einen schönen erholsamen Park anlegen, und nicht wie andere Parteien ein Fußballfeld, Schulraum oder sonstige verkehrsanziehende Infrastrukturen dorthin setzen.



Neue Bushaltestelle in Abweiler
Nouvel arrêt autobus à Abweiler



Maßnahmen zur Verkehrssicherheit von Fußgänger und Autofahrer / Mesure de sécurité pour piétons et automobilistes



Neuer Zugang zum künftigen Park Krakelshaff
Première amorce du futur parc Krakelshaff



Instandsetzung des Fitness im "Moosselter" in Bettemburg
Renovation du parcours fitness au "Moosselter" à Bettembourg



LSAP GEGEN LAUFZEITVERLÄNGERUNG DES AKW CATTENOM



LSAP Bettemburg gegen eine Verlängerung der Laufzeit von Cattenom

Die LSAP Bettemburg, zusammen mit CSV, DP und Grünen, sprechen sich klar gegen die geplanten Investitionen um die Laufzeit des französischen Atomkraftwerkes Cattenom zu verlängern. Wir setzen uns dafür ein, dass der französische Stromkonzern EDF diese gefährliche Idee fallen lässt und wir haben zusammen mit allen politischen Parteien unserer Gemeinde eine entsprechende Stellungnahme verfasst.

Der Konzern plant horrende Investitionen um die Laufzeit weitere 40 Jahre (!) zu verlängern. Mit dieser Summe sollen der Kontrollraum und die Dampfgeneratoren modernisiert werden. Eine Verbesserung der Sicherheitsstandards ist nicht vorgesehen! Wir machen darauf aufmerksam, dass 63 meldepflichtige Zwischenfälle alleine im Jahr 2010 vorgefallen sind.

Was geschieht bei einem wirklich schweren Zwischenfall?

Was geschieht mit dem strahlenden Atommüll? Was erklären wir unseren Kindern, Enkeln und Urenkeln, strahlt dieser radioaktive Abfall doch noch nach 10.000 bis 100.000 Jahren. Eine Verwahrung in einem Salzbergwerk ist keine sichere Lösung. Erdbeben, Erdbewegungen, Wassereinträge lassen grüßen.

Die Atomlobby will uns glauben machen, dass die Atomkraft eine saubere weil CO₂-freie Energiequelle sei, die somit zum Klimaschutz beitragen würde. Deshalb müssten die Laufzeiten älterer Atomkraftwerke wie z.B. Cattenom jetzt verlängert werden. Wenn aber der Uranabbau, der Bau von Atomkraftwerken und die Atommüllentsorgung mit in Betracht gezogen werden, stimmt dies nicht mehr, bien au contraire!

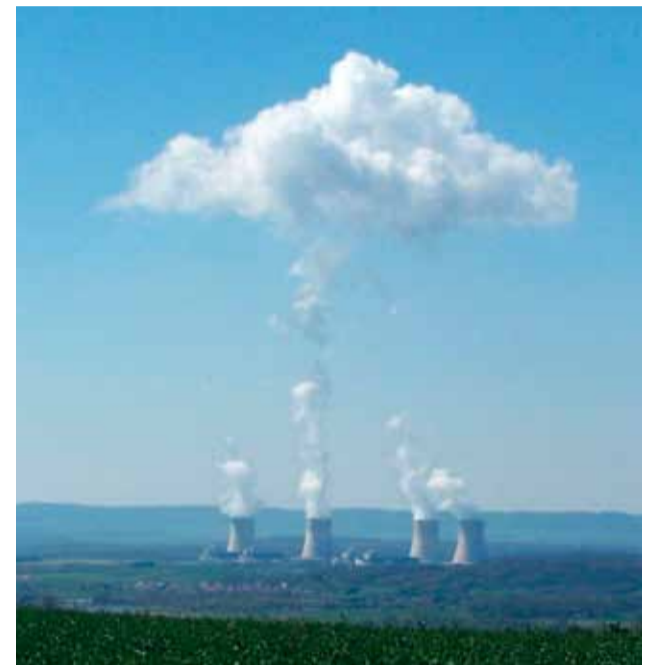
Unbemerkt von der Öffentlichkeit hat EDF im Frühjahr 2009 bei der Atomaufsichtsbehörde angefragt um stärkere Kernbrennstoffe („HTC“) einsetzen zu dürfen, was ihnen auch bewilligt wurde. Dass die Einführung der HTC-Brennstoffe aber auf Kosten der Reaktorsicherheit und der Umwelt geht haben die Verantwortlichen aber nicht laut gesagt.

So hat EDF ebenfalls eine Genehmigung beantragt um die Grenzwerte für das radioaktive Wasserstoffisotop Tritium in ihrem Abwasser zu erhöhen, die somit also in der Mosel landen. Wenn EDF die Grenzwerte nicht

mehr einhalten kann, dann verlangen sie einfach eine Erhöhung dieser Grenzwerte, so einfach ist das.

EDF und Atomlobby können die Bettemburger LSAP nicht davon überzeugen, dass die Atomzentrale Cattenom bei einer Laufzeitverlängerung die Gesundheit der Bettemburger Bürger(Innen) nicht beeinträchtigen wird und der Umweltschutz respektiert wird.

Deshalb sind wir strikt gegen eine Verlängerung der Laufzeit von Cattenom und werden uns tatkräftig dafür einsetzen, um dies zu verhindern. **Fukushima Daiichi muss uns eine allerletzte Warnung gewesen sein.**



(HERAUS)GEPICKT UND ZUM SCHMUNZELN

Déi Gréng:

Dass die Grünen aus unserer Gemeinde ein Blatt mit nur zwei Anschuldigungen herausgeben, zeugt wohl davon, dass ihnen nicht viel einfällt, was sie als Opposition vortragen können.

Na dann haben wir ja fast alles richtig gemacht!

Der zweite und größte Artikel auf dem Blatt der Grünen bringt einen wirklich zum Schmunzeln. Da stellt sich die Frage, wie lange die Grünen schon im Gemeinderat verweilen? Den Gemeindeguebet, das Hauptsprachorgan der Gemeinde, gibt es nämlich schon seit Mai 1988. Wir finden, dass das Geld gut investiert ist, da es dem Bürger die Gelegenheit gibt am Gemeindeleben teilzunehmen.

Die Kritik mit den unmäßigen Ablichtungen des Schöffensrates nehmen wir hingegen gerne an. Das zeugt ja dann wohl davon, dass der jetzige Schöffensrat sich nicht zu schade ist um an allen Aktivitäten der Gemeinde teilzunehmen.

Beim Park Krakelshaff ...

... stößt der Vertreterin von „Déi Gréng“ anscheinend bitter auf, dass sie nicht spontan dieses Projekt im Gemeinderat mitgetragen hat, sondern gemäß ihrem Naturell vor allem Kritikpunkte sammeln wollte.

Dass aber dieser neue Park eine substantielle Bereicherung für die Lebensqualität der Einwohner darstellt, haben die Grünen noch rechtzeitig erkannt.

DP:

Gegen Personalausbau!

Immer wieder stemmt sich ein Teil der Opposition gegen die Erhöhung der Personaldecke und möchte keine weiteren Einstellungen im öffentlichen Dienst.

Nachdem die CSV-Fraktion sich sehr schwer tut, zusätzliche Personalposten zu stimmen, nun diesmal auch von Seiten des DP-Vertreters!

Das fadenscheinige Argument der finanziellen Belastung des Budgets erstaunt aber dann doch aus dem Munde von Oppositionspolitikern, welche doch meistens nur Forderungen stellen ohne finanzielle Überlegungen anzustellen.

Nun, die LSAP hat keine Bedenken, die Verwaltung so aufzustellen, dass ein optimaler Dienst am Bürger garantiert bleibt.

Und die Zahlen sprechen für sich: die Finanzen der Gemeinde sind überaus gesund! Gottseidank handeln die Grünen in dieser Hinsicht weitaus rationeller und können neu zu schaffende Posten mittragen.

Infos en langue française

Création d'un nouveau parc Krakelshaff

Le LSAP a présenté le projet d'un nouveau parc au Krakelshaff. Sur le terrain entre la promenade du soleil et la zone industrielle Krakelshaff sera aménagé un parc naturel de 12 hectares, servant de zone tampon et surtout d'aire de détente et de récréation pour ainsi augmenter la qualité de vie de nos citoyens.

Etant donné qu'une exploitation économique du site par l'Etat n'est pas possible parce que la commune a classé les terrains en zone de verdure, il était donc logique de proposer un projet commun au Ministère.

Dans le cadre de mesures de compensation, le ministère de l'Economie comme propriétaire, met à disposition le terrain et financera l'aménagement d'un cours d'eau et d'un petit étang, ainsi que les nombreuses plantations prévues. La commune garantira l'aménagement des chemins piétonniers.

Le LSAP aimerait aménager ici un parc récréatif et non comme d'autre part un terrain de football, une école ou d'autres infrastructures attirant du trafic supplémentaire.

Non à l'énergie nucléaire

Le LSAP Bettembourg, tout comme les autres partis politiques locaux, s'oppose à une prolongation de la durée d'exploitation de la centrale nucléaire de Cattenom.

Ensemble nous allons nous investir pour éviter que cette technologie dangereuse et incontrôlable continue à menacer notre santé et environnement, et ceci pour des générations à venir.



MIR PAKEN ET UN.